

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta  
Agencija za odgoj i obrazovanje  
Hrvatsko društvo klasičnih filologa  
Institut Latina & Graeca



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

## ŠKOLSKO NATJECANJE IZ LATINSKOG I GRČKOG JEZIKA

u kategoriji

**GRČKI JEZIK**

za

**OSNOVNE ŠKOLE**

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

	30
--	----

II. Gramatika:

	15
--	----

III. Civilizacija:

	15
--	----

**Ukupni broj bodova:**

	60
--	----

Članovi školskog povjerenstva:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

Škola i mjesto održavanja natjecanja: \_\_\_\_\_

Županija: \_\_\_\_\_

**30. siječnja 2020.**

## I. PRIJEVOD

Prevedi tekst uz pomoć rječnika i komentara.

Na dvoru kralja Alkinoja, prije no što počne pričati o svojim doživljajima, Odisej se otkriva svojim domaćinima te predstavlja svoju domovinu.

Νῦν δὲ πρῶτον τὸ ὄνομα μυθέομαι<sup>1</sup>, ὄφρα<sup>2</sup> καὶ ὑμεῖς εἴδητε<sup>2</sup>. Απόπροθι ναίω, ἀλλὰ ὑμῖν ξεῖνός<sup>3</sup> ποτε εἶναι δύναμαι<sup>4</sup>. Οδυσσεὺς<sup>5</sup> Λαερτιάδης<sup>6</sup> εἰμί. Δόλοις τοῖς πᾶσιν ἀνθρώποις μέλω<sup>7</sup>, τὸ δὲ κλέος μου οὐρανὸν ἵκει<sup>8</sup>. Ναιετάω<sup>9</sup> δ' Ἰθάκην<sup>10</sup> εὐδείελον<sup>11</sup>. ἐν δ' αὐτῇ<sup>12</sup> ὄρος Νήριτον<sup>13</sup> εἰνοσίφυλλον<sup>14</sup> καὶ ἀριπρεπές ἐστιν. ἀμφὶ<sup>15</sup> δὲ νῆσοι πολλαὶ ναιετάουσι<sup>16</sup> μάλα σχεδὸν ἀλλήλαις<sup>17</sup>, Δουλίχιόν<sup>18</sup> τε Σάμη<sup>19</sup> τε καὶ Ὑλήεσσα<sup>20</sup> Ζάκυνθος<sup>21</sup>. Αὐτὴ<sup>22</sup> δὲ Ἰθάκη χθαμαλή, πανυπερτάτη<sup>23</sup> ἐν τῇ ἀλλὶ κεῖται<sup>24</sup> πρὸς ζόφον, ἄλλαι δὲ νῆσοι ἀνευθε εἰσὶν, πρὸς τὴν ἡῶ<sup>25</sup> καὶ τὸν ἥλιον. Ἰθάκη τραχεῖα<sup>26</sup> ἐστίν, ἀλλ' ἀγαθὴ κουροτρόφος<sup>27</sup>.

### KOMENTAR:

<sup>1</sup> μυθέομαι – govoriti, reći

<sup>2</sup> ὄφρα ... εἴδητε = da znate

<sup>3</sup> ξεῖνος, ου, ὁ – domaćin

<sup>4</sup> δύναμαι – moći

<sup>5</sup> Οδυσσεύς, έως, ὁ – Odisej

<sup>6</sup> Λαερτιάδης, ου, ὁ – Laertov sin

<sup>7</sup> μέλω – biti poznat komu (+ dat.) po čemu (+ dat.)

<sup>8</sup> ἵκω + ak. – dizati se do čega

<sup>9</sup> ναιετάω + ak. – stanovati, živjeti gdje

<sup>10</sup> Ἰθάκη, ης, ἡ – Itaka, otok u Jonskome moru

<sup>11</sup> εὐδείελος, 2 – dobro vidljiv (s mora)

<sup>12</sup> αὐτός, ἡ, ὁ – on

<sup>13</sup> Νήριτον, ου, τό – Nerit, gora na Itaci

<sup>14</sup> εἰνοσίφυλλος, 2 – s krošnjama koje titraju

<sup>15</sup> ἀμφὶ – okolo, naokolo, s obje strane

<sup>16</sup> ναιετάω – nalaziti se

<sup>17</sup> ἀλλήλαις = jedni drugima

<sup>18</sup> Δουλίχιον, ου, τό – Dulihij, otok u Jonskome moru

<sup>19</sup> Σάμη, ης, ἡ – Sama, otok u Jonskome moru

<sup>20</sup> Ὑλήεις, εσσα, εν – šumovit

<sup>21</sup> Ζάκυνθος, ου, ἡ – Zakint, otok u Jonskome moru

<sup>22</sup> αὐτός, ἡ, ὁ – sam

<sup>23</sup> πανυπερτάτος, 3 – najdalji

<sup>24</sup> κεῖμαι – ležati

<sup>25</sup> (πρὸς τὴν) ἡῶ – (prema) istoku

<sup>26</sup> τραχύς, εἶα, ύ

<sup>27</sup> κουροτρόφος, ου, ἡ – hraniteljica junaka

maks. 30

This image shows a full page of white paper with ten horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and extend across the entire width of the page. There is no text or other markings on the paper.

## II. GRAMATIKA

1. Podcrtanim riječima u tekstu odredi službu u rečenici.

- a) νῦν \_\_\_\_\_  
 b) ὄνομα \_\_\_\_\_  
 c) μυθέομαι \_\_\_\_\_  
 d) ὑμεῖς \_\_\_\_\_  
 e) ἀνθρώποις \_\_\_\_\_

	maks. 5
--	---------

2. Promijeni broj zadanim oblicima iz teksta.

ξεῖνος	
πᾶσιν	
ἀνθρώποις	
ὄρος	
πολλαί	

	maks. 5
--	---------

3. Odredi glagolske oblike – lice, broj, način, vrijeme i stanje (npr. 1.l. jd. ind. prez. akt.); ili kod participa – padež, broj, particip, vrijeme i stanje (npr. N. jd. ptcp. prez. akt.).

ναίω	
εἶναι	
ἐστίν	
κεῖται	
εἰσίν	

	maks. 5
--	---------

	maks. 15
--	----------

### III. CIVILIZACIJA

#### 1. Dopuni rečenice.

Odisejev sin \_\_\_\_\_ na savjet božice \_\_\_\_\_ priprema brod te kreće na put kralju \_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_ i kralju \_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_ ne bi li saznao novosti o svome ocu koji već \_\_\_\_\_ godina izbiva od doma.

	maks. 7
--	---------

#### 2. Zaokruži točan odgovor:

I. Na otoku Sheriji stanovao je narod

- a) Feačana
- b) Mirmidonaca
- c) Amazonki

II. Alkinojeva kći zove se

- a) Penelopa
- b) Briseida
- c) Nausikaja

III. Prije no što se predstavio Alkinoju, Odisej je slušao pjevača

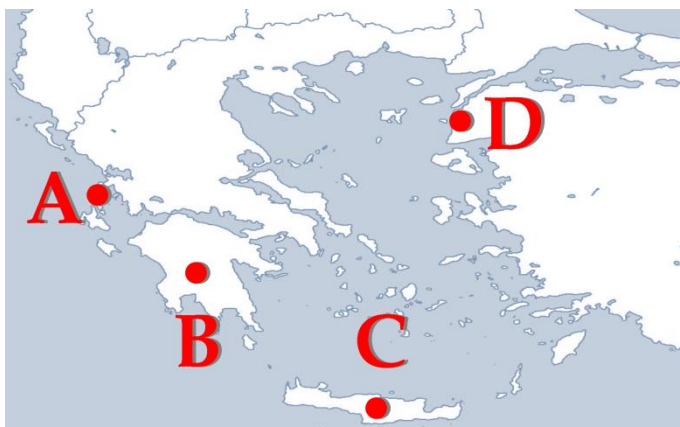
- a) Homera
- b) Demodoka
- c) Femija

IV. Odiseja je na otok Sheriju bacila oluja koju je poslao bog

- a) Posejdon
- b) Zeus
- c) Apolon

	maks. 4
--	---------

#### 3. Označi Kretu, Itaku, Peloponez i Troju.



A	
B	
C	
D	

	maks. 4
--	---------

	<b>maks. 15</b>
--	-----------------

**RJEŠENJA****I. PRIJEVOD**

Nῦν δὲ πρῶτον	Sada prvo	1
τὸ ὄνομα μυθέομαι,	govorim ime,	1
ὅφρα καὶ ὑμεῖς εἴδητε.	da i vi znate.	1
Ἀπόπροθι ναίω,	Daleko živim,	1
ἀλλὰ ὑμῖν ξεινός	ali vam domaćin	1
ποτε εἶναι δύναμαι.	mogu jednoga dana (jednom) biti.	1
Ὀδυσσεὺς Λαερτιάδης εἰμί.	Odisej Laertov sin sam.	1
Δόλοις ... μέλω,	Po lukavštinama poznat sam	1
τοῖς πᾶσιν ἀνθρώποις	svim ljudima,	1
τὸ δὲ κλέος μου	a moja slava	1
οὐρανὸν ἵκει.	diže se do neba.	1
Ναιετάω δ'	Živim	1
Ἰθάκην ἐυδείελον·	na Itaci dobro vidljivoj (s mora);	1
ἐν δ' αὐτῇ ... ἐστίν·	Na njoj je	1
ὄρος Νήριτον	gora Nerit,	1
εἰνοσίφυλλον καὶ ἀριρεπές	s krošnjama koje titraju i krasna;	1
ἀμφὶ δὲ νῆσοι πολλαὶ	Okolo mnogi otoci	1
ναιετάουσι,	se nalaze	1
μάλα σχεδὸν ἀλλήλαις,	jako blizu jedni drugima,	1
Δουλίχιόν τε Σάμη τε	i Dulihij i Sama	1
καὶ ὑλήεσσα Ζάκυνθος.	i šumoviti Zakint.	1
Αὐτὴ δὲ Ἰθάκη χθαμαλή,	Sama Itaka niska,	1
πανυπερτάτη ἐν τῇ ἀλὶ	najudaljenija u moru	1
κεῖται	leži	1
πρὸς ζόφον,	prema zapadu,	1
ἄλλαι δὲ νῆσοι	a ostali otoci	1
ἀνευθε εἰσίν,	su daleko,	1
πρὸς τὴν ἠῶ καὶ τὸν ἥλιον.	prema istoku i (prema) suncu.	1
Ἰθάκη τραχεῖά ἐστιν,	Itaka je tvrda (kršna),	1
ἀλλ' ἀγαθὴ κουροτρόφος.	ali (je) dobra hraniteljica junaka.	1

Prijevod: 30

**II. GRAMATIKA**

1. a) priložna oznaka (vremena), b) dir. objekt, c) predikat, d) subjekt, e) indir. objekt 5
2. ξεινοί, παντί, ἀνθρώπω, ὄρη, πολλή 5
3. 1. l. jd. ind. prez. akt., inf. (prez.), 3. l. jd. ind. prez., 3. l. jd. ind. prez. (medpas.), 3. l. mn. ind. prez. 5

Gramatika: 15

**III. CIVILIZACIJA**

1. Telemah, Atena, Nestor/Menelaj, Pil/Spartu, Menelaj/Nestor; Spartu/Pil, 20 7
2. I. a, II. c, III. b, IV. a 4
3. A Itaka, B Peloponez, C Kreta, D Troja 4

Civilizacija: 15

**Ukupno: 60**